



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2006/5  
27 January 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции  
(Шестое совещание, Женева, 5-7 апреля 2006 года)  
(Пункт 7 предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ  
ПО ЭЛЕКТРОННЫМ СРЕДСТВАМ ИНФОРМАЦИИ**

1. Четвертое совещание Целевой группы по электронным средствам информации, учрежденной Совещанием Сторон (решение I/6), состоялось в Женеве 7-8 ноября 2005 года.
2. В работе совещания участвовали эксперты, назначенные правительствами Азербайджана, Албании, Беларуси, Венгрии, Грузии, Дании, Испании, Кыргызстана, Литвы, Мальты, Нидерландов, Республики Молдовы, Румынии, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Таджикистана, Украины и Франции, а также Комиссией Европейских сообществ и Европейским агентством по окружающей среде.
3. В работе совещания также принимали участие представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/ГРИД (ЮНЕП/ГРИД) и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

4. В работе совещания участвовали представители следующих международных неправительственных и региональных организаций: Европейского экофорума, Европейского экологического бюро и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ ЦВЕ).
5. Присутствовали также представители следующих национальных неправительственных организаций: Информационной сети "BlueLink" (Болгария), ЭКОМ-Центра Санкт-Петербургского общества естествоиспытателей (Российская Федерация), Экологической лиги (Грузия), ГЕМБА - Европейского экофорума (Грузия), Агентства экологических новостей "Greenwomen" (Казахстан), Фонда "OrangeNet" (Республика Молдова), сети "StrawberryNet" (Румыния), НПО "Тета-Хазри" (Азербайджан) и НПО "Союз защиты Арала и Амударьи" (Узбекистан).
6. На совещании также присутствовали представители Глобальной организации законодателей за сбалансированную окружающую среду - Европа (ГЛОБЕ-Европа) и Российского экологического федерального информационного агентства (РЭФИА).

## **I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

7. От имени секретариата совещание открыл г-н Джереми Уойтс, Секретарь Совещания Сторон Конвенции. На основе консенсуса Председателем был избран г-н Кристофер Ярвис.
8. Председатель приветствовал участников и предложил выдвинуть кандидатуры на пост заместителя Председателя Целевой группы. Пост заместителя Председателя остался вакантным.
9. Представитель Европейского экофорума поблагодарил правительство Норвегии за оказанную им финансовую поддержку, позволившую большему числу представителей гражданского общества из региона Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии принять участие в совещании.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

10. Целевая группа утвердила следующую повестку дня своей работы:
- a) Открытие совещания
  - b) Выборы Председателя и заместителя(ей) Председателя
  - c) Утверждение повестки дня
  - d) Соответствующие итоговые документы второго Совещания Сторон
  - e) Соответствующие изменения и процессы на глобальном, региональном и национальном уровнях
  - f) Деятельность по наращивание потенциала
  - g) Рассмотрение проекта руководства для информационно-координационного механизма
  - h) Новые формы использования электронных средств информации в процессах, осуществляемых в соответствии с Конвенцией
  - i) Последующие мероприятия в связи с решением II/3, касающимся электронных средств информации и информационно-координационного механизма
  - j) Прочие вопросы
  - k) Утверждение доклада и закрытие совещания.

## **III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИТОГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

11. Председатель сообщил о соответствующих итоговых документах второго Совещания Сторон, состоявшегося 25-27 мая 2005 года, в том числе о принятом им решении II/3, касающемся электронных средств информации и информационно-координационного механизма (ECE/MP.PP/2005/2/Add.4) и, в частности расширения мандата Целевой группы, о котором говорится в пункте 3 решения, а также о

рекомендациях по более эффективному использованию электронных информационных систем в целях обеспечения доступа общественности к экологической информации.

12. Секретариат обратил внимание на положения решения II/7, касающегося программы работы на 2006-2008 годы, принятой на втором Совещании Сторон (ECE/MP.PP/2005/2/Add.11), в котором, в частности, предлагается проведение рабочих совещаний для национальных контактных пунктов, работающих в рамках информационно-координационного механизма.

#### **IV. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ПРОЦЕССЫ**

13. Председатель предложил участникам, а также секретариату проинформировать Целевую группу о соответствующей деятельности, которую они проводят, и примерах передового опыта, накопленного в их странах и регионах. Сообщения на пленарном заседании были посвящены использованию электронных средств информации государственными органами и НПО в целях обеспечения доступа к экологической информации и поощрения участия общественности в принятии решений по вопросам окружающей среды.

14. Секретариат проинформировал участников совещания о проведении приуроченного ко второму этапу Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, которое состоится в Тунисе 14 ноября 2005 года, совещания Группы экспертов на тему "Наращивание потенциала в области электронных средств информации и окружающей среды", совместно организуемого Отделом ЕЭК ООН по окружающей среде и населенным пунктам и Отделом по раннему предупреждению и оценке Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Целью этого мероприятия будет информирование о рекомендациях, принятых в качестве приложения к решению II/3 Совещания Сторон Конвенции.

15. Институт мировых ресурсов сообщил о последних изменениях, имеющих отношение к коалиции "Инициатива доступа" и Партнерству для принципа 10. "Инициатива доступа", которая является глобальной инициативой организаций гражданского общества, занимается подготовкой второго варианта, основанного на показателях методического руководства для оценки принимаемого государствами законодательства их практической деятельности по осуществлению принципа 10 на национальном уровне. Руководство включает в себя 148 размещенных на вебсайте показателей, позволяющих давать количественную оценку реализации правительствами принципа 10. Завершение работы над ним запланировано на апрель 2006 года.

16. Партнерство для принципа 10, которое является одной из форм партнерских отношений так называемого типа II и которое было создано в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, проведенной в 2002 году, включает в себя более 25 правительственных, неправительственных и международных организаций, заявивших о готовности заниматься реализацией принципа 10, в частности путем обмена информацией и наилучшей практикой, признания принципа 10 в международных соглашениях и поощрения его осуществления. Институт мировых ресурсов, выполняющий функции секретариата Партнерства, предложил секретариату подготовить и рекомендовать конкретные меры, которые бы способствовали обеспечению максимальной эффективности и результативности Орхусского информационно-координационного механизма, а также глобальной базы данных, создаваемой в настоящее время Партнерством.

17. Секретариат сообщил о соответствующих аспектах прошедшего в Лондоне (Соединенное Королевство) 4-5 октября 2005 года Совещания полного состава Партнерства для принципа 10. Орхусский информационно-координационный механизм для развития экологической демократии, который предоставляет собой Интернет-портал для информирования о всех мероприятиях по реализации принципа 10, мог бы внести полезный вклад в деятельность Партнерства. Некоторые эксперты Целевой группы выразили поддержку идеи сотрудничества в рамках Партнерства в деле выявления с помощью Орхусского информационно-координационного механизма соответствующей глобальной деятельности и обязательств, относящихся к принципу 10.

18. Европейским агентством по окружающей среде был представлен проект ЕАОС по информированию населения о событиях на местном уровне, целью которого является создание расширенного географического Интернет-портала для распространения региональной и выборочной местной информации. К целям проекта относятся создание возможностей для получения общественностью информации о местной окружающей среде, а также повышение информированности о поставщиках информации и расширение доступа к ним. Тремя координационными группами, представляющими общественность и профессиональных пользователей географической информации, была разработана и опробована демонстрационная модель по информированию о рисках наводнения. ЕАОС будет придерживаться стратегии постепенного формирования системы информирования на местном уровне, параллельно применяя тематический подход, а также будет добиваться устранения выявленных на первоначальном этапе проекта препятствий, связанных с информированием общественности об Интернет-портале, умением общественности пользоваться им и языковыми барьерами. С учетом стандартов, принятых Всемирной организацией здравоохранения, в проекте будут использоваться

поступающие в реальном времени данные о качестве воздуха (например, о содержании озона) и основных видов воздействия на здоровье человека.

19. Делегат от Украины выступил с сообщением о национальном вебсайте министерства охраны окружающей среды Украины, на котором указана ссылка на Орхусский информационный центр и созданы возможности для ведения диалога с общественностью в интерактивном режиме.

20. РЭФИА (Российская Федерация) проинформировало участников о вебпортале Северо-Западного федерального округа Российской Федерации, который был разработан в качестве типового национального узла Орхусского информационно-координационного механизма, а также для распространения информации по другим соответствующим международным природоохранным соглашениям. Создание вебпортала является результатом реализации совместной инициативы ЮНЕП/ГРИД, РЭФИА и Агентства по окружающей среде Швеции. Особенностью технологического решения, используемого на вебпортале, является его способность обновлять размещаемую экологическую информацию путем ее заимствования в автоматическом режиме на других вебсайтах, поддерживаемых государственными агентствами, что позволяет сокращать затраты на обслуживание всей системы.

21. Информационная сеть "BlueLink" (Болгария) продемонстрировала недавно разработанную вебплатформу, используемую в целях избрания представителей НПО для участия в работе официальных государственных комиссий и рабочих групп в Болгарии ([www.bluelink.net/vote](http://www.bluelink.net/vote)).

22. Агентство экологических новостей "Greenwomen" (Казахстан) проинформировало участников о курсе дистанционного обучения, который разрабатывается совместно с Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на базе вебсайтов ЮНЕСКО в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане. Курс включает в себя раздел по Орхусской конвенции, который охватывает природоохранное законодательство, политику и программы правительств и неправительственных организаций, способствующие осуществлению Конвенции в Центральной Азии.

23. ЭКОМ-Центр (Российская Федерация) продемонстрировал индекс развития участия общественности в России, подготовленный на основе изучения запросов пользователей в системе "Яндекс" - популярном поисковом механизме в русскоязычном сегменте сети Интернет. Для оценки изменений в этой области в индексе используются ключевые

слова, относящиеся к возможностям участия общественности в этой стране ([www.ecom-info.spb.ru](http://www.ecom-info.spb.ru)).

24. Председатель представил информацию о вебинструменте для проведения электронных консультаций с общественностью, разработанном природоохранным агентством Англии и Уэльса. На этапе испытаний жители юго-западной части Англии получают возможность электронного доступа к документации, касающейся лицензирования деятельности по утилизации отходов. Представители общественности смогут зарегистрироваться на отобранных сайтах с целью получения электронных уведомлений о заявках на выдачу лицензий на создание объектов по утилизации отходов в их общинах и представления замечаний общественности в режиме онлайн, что будет способствовать развитию диалога между общественностью, компаниями по утилизации отходов и местными властями в связи с принятием решений о выделении участков для удаления отходов.

25. Председатель поблагодарил экспертов за их содержательные выступления и отметил возможность применения методологий коалиции "Инициатива доступа" и Партнерства для принципа 10 в целях оценки хода работы по обеспечению электронного доступа к приоритетным категориям экологической информации согласно рекомендации, содержащейся в пунктах 9 и 10 приложения к решению П/3, в соответствии с потребностями пользователей. Он рекомендовал Европейскому агентству по окружающей среде в рамках осуществляемого им проекта по информированию населения о событиях на местном уровне продолжить выявление потребностей пользователей, проводя при этом различие между профессиональными, коммерческими и общественными пользователями.

## **V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

26. Секретариат представил краткую информацию о ходе работы по совершенствованию и использованию Орхусского информационно-координационного механизма для развития экологической демократии (<http://aarhusclearinghouse.unece.org>). За первые полтора года его функционирования на вебсайте информационно-координационного механизма было зарегистрировано свыше 250 000 посещений. Ко времени начала совещания действовали 17 национальных узлов; в ходе совещания было объявлено о том, что еще три национальных узла начали свою работу. Секретариат предложил внести изменения в вебсайт информационно-координационного механизма, с тем чтобы обратить особое внимание на ресурсы по наращиванию потенциала и содействовать обмену информацией между партнерами, участвующими в деятельности по наращиванию потенциала.

27. Секретариат предложил провести два рабочих совещания по наращиванию потенциала для национальных узлов информационно-координационного механизма, отметив, что такие рабочие совещания прямо предусмотрены в рамках вида деятельности VIII в решении II/7 о программе работы на 2006-2008 годы, принятой на втором Совещании Сторон. Первое рабочее совещание пройдет на английском языке в РЭЦ ЦВЕ в Сентендре, Венгрия, в начале 2006 года, а второе рабочее совещание будет проведено позднее на русском языке в регионе ВЕКЦА.

28. Председатель предложил экспертам внести свой вклад в общее обсуждение конкретных целей и задач, определенных в предложенной программе рабочих совещаний по наращиванию потенциала в целях эффективного использования электронных средств информации в соответствии с решением II/3. Некоторые эксперты задали вопросы по поводу сферы охвата деятельности по наращиванию потенциала, которая будет проводиться в соответствии с программой рабочих совещаний по наращиванию потенциала, предусмотренной в решении II/3. Отмечалось, что страны находятся на разных этапах развития электронных средств информации и что в этой связи целесообразно предусмотреть разные формы подготовки и обмена опытом. Вместе с тем Председатель отметил, что участие в рабочем совещании стран, обладающих более широким опытом в области предоставления электронной информации по окружающей среде, могло бы оказаться полезным для стран, имеющих в этой области меньший опыт.

29. Было решено, что национальные потребности в данной области следует оценить с помощью вопросника, который будет подготовлен и распространен секретариатом среди администраторов национальных узлов и других экспертов. Собранная информация будет использована для подготовки рабочих совещаний. НПО также будет предложено принять участие в этой работе в целях оценки их возможностей в качестве поставщиков информации информационно-координационному механизму. Во избежание дублирования усилий РЭЦ ЦВЕ предложил провести рассмотрение имеющихся у него материалов о возможностях НПО в данной области.

30. В рамках последующих мер по итогам работы совещания секретариату было поручено рассмотреть вопрос о необходимости проведения дополнительного изучения потребностей в области наращивания потенциала до проведения первого рабочего совещания. Секретариату было поручено также подготовить информационный бюллетень о первом рабочем совещании и распространить его среди членов Целевой группы с целью получения замечаний.

31. Целевая группа приветствовала развитие ресурсов для наращивания потенциала в рамках информационно-координационного механизма.

## **VI. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РУКОВОДСТВА ДЛЯ ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА**

32. Целевой группе было предложено обсудить проект документа "Проект руководства для национальных узлов Орхусского информационно-координационного механизма", который был подготовлен секретариатом. Руководство предназначено для использования в процессе подготовки национальных администраторов, отвечающих за развитие и обслуживание созданного в соответствии с Конвенцией информационно-координационного механизма. Замечания по проекту руководства в основном касались уточнения его целевой аудитории (администраторы национальных узлов) и предполагаемой цели, а именно: наращивание потенциала для обмена информацией о законодательстве и практической деятельности через центральный узел, а также наращивание национального потенциала для эффективного поддержания связи с различными заинтересованными сторонами и общественностью. Эксперты определили различия между этими целями, и было решено соответствующим образом изменить структуру содержания руководства.

33. Целевая группа приветствовала подготовку документа, содержащего текст руководства. По мнению некоторых экспертов, проект руководства имеет чрезмерно директивную направленность; они подчеркнули, что странам следует предоставить свободу действий в разработке своих собственных узловых центров на базе уже существующих в Интернете сайтов и собственных подходов, а также с учетом их людского и финансового потенциала. Руководство следует рассматривать в качестве широкой основы, которую страны могли бы использовать для развития своих уже существующих систем. Некоторые эксперты предложили в большей степени сориентировать текст руководства на обеспечение взаимодействия между поставщиками информации и национальными узлами и на развитие информационно-координационного механизма, с тем чтобы обеспечить сопоставимость инициатив и национальной практики между национальными узлами.

34. Целевая группа обсудила способы обеспечения качества информации и правовой ответственности за включение информации в информационно-координационный механизм. Некоторые эксперты отметили, что ответственность за обеспечение качества информации в первую очередь лежит на поставщиках информации (авторах и издателях), а не на администраторах национальных узлов, которые могут потенциально оказаться перегруженными в связи с выполнением этой функции. По мнению ряда экспертов,

пользователям следует предложить оценивать полезность информации, предоставляемой информационно-координационным механизмом. Председатель сделал вывод о необходимости четкой идентификации источников информации и представления контактной информации, относящейся к этим источникам.

35. Секретариат отметил, что на вебсайте информационно-координационного механизма приводятся официальные правовые оговорки, принятые Организацией Объединенных Наций, и рекомендовал поместить аналогичные правовые оговорки на вебсайты национальных узлов в соответствии с национальными правовыми нормами.

36. Отмечая необходимость проведения дополнительных консультаций на национальном уровне, эксперты из Испании и Франции высказали "общую оговорку" в отношении проекта текста руководства, и Председатель принял к сведению их оговорку.

37. Было решено, что с учетом высказанных замечаний секретариат подготовит новый проект текста руководства. Также было решено сократить справочную информацию и включить подробную информацию технического характера, относящуюся к функционированию информационно-координационного механизма, в приложение. Этот проект будет распространен среди экспертов для дополнительных замечаний перед его представлением совещанию Рабочей группы Сторон в апреле 2006 года.

## **VII. НОВЫЕ ФОРМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ**

38. Секретариат сообщил о том, что в ходе первого цикла представления отчетности ни одно государство-член не воспользовалось Интернет-программой для представления отчетности в электронном формате, разработанной ЕЭК ООН в целях поддержки представления национальных докладов об осуществлении.

39. ЮНИТАР проинформировал участников об использовании секретариатом в 2005 году форума "Виртуальный класс" по РВПЗ в рамках подготовки руководящих материалов в поддержку осуществления Протокола ЕЭК ООН о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), а также о его использовании экспертами, работающими над созданием национального РВПЗ в Чили, и русскоязычными экспертами в Центральной Азии и Российской Федерации. Опыт, накопленный в ходе экспериментального этапа, позволил ЮНИТАР определить способы оптимизации услуг, предоставляемых на форуме "Виртуальный класс". ЮНИТАР предложил всем участникам форума "Виртуальный класс" представить ответы на краткий вопросник в целях налаживания обратной связи на экспериментальном этапе форума "Виртуальный

класс". Необходимы дополнительные ресурсы для продолжения функционирования форума "Виртуальный класс" в 2006 году.

#### **VIII. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С РЕШЕНИЕМ П/З, КАСАЮЩИМСЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА**

40. Совещание кратко рассмотрело вопрос о необходимости контроля за осуществлением рекомендаций, содержащихся в приложении к решению П/З, и способах избежания дублирования в работе. Секретариату было поручено до проведения следующего совещания Целевой группы подготовить вопросник в целях оказания помощи в проведении контроля за осуществлением рекомендаций. Кроме того, секретариату было поручено обратиться в секретариат сети "Грин Спайдер", с тем чтобы изучить вопрос о проведении совместной работы по реализации цели этой организации, заключающейся в создании платформы для обмена профессиональными знаниями о передаче экологической информации в Европейском союзе и соседних странах.

#### **IX. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

41. По пункту повестки дня "Прочие вопросы" не было поднято каких-либо вопросов. Целевая группа поручила Председателю и секретариату подготовить окончательный вариант текста доклада. Председатель поблагодарил всех участников за их работу и закрыл совещание.

-----